

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

二零零八年十月 第十卷 第四期 總第九十四期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊
October / November, 2008



Frank Low, Royal Bank Branch Manager, presenting **\$5000** cheque to the Chinatown Care Society, for their Music Therapy Programme, as part of their **150 Years in Golden Mountain** celebrations sponsorship.

**Supporting Our Community
Through Quality People, Quality Service**

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務

Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:

Echo Zhang, Account Manager;
Sylvia Lau, **Vanessa Low**

Pat Hannah, Branch Manager
Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756

Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Sr Account Manager;
Art Quon, Sr Account Manager;
Margaret Lee, **Leonie Wong**,
Jenny Leung, **Elaine Wang**

Frank Low, Branch Manager
Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Kathy Chi, Sr Account Manager;
Rebecca Chang, Account Manager;
Simon Fung, **Linda (Chan) McIntyre**
Chris (Ng) Dickey, **Henry Yue**

Howard Liptrot, Branch Manager
University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625

敬請

在十一月十五日（星期六）
域多利市市政民選中惠投

周翠琪 一票

助其再次參選域多利市市議員



2002—2008 年域多利市市議員
2007—2008 年 CRD 理事
2001 年榮獲域多利市“榮譽市民”名銜
2001 年榮獲青年會“傑出女性獎”
1999—2001 年度多元文化協會主席
1994—2004 年中華會館理事
1992—2001 年四屆華埠女獅子會主席

Say **Yes** to

Thornton-Joe, Charlayne

X

For Victoria Council & CRD Board

Saturday, Nov. 15, 2008

如在投票日需要接送及查詢有關資料

請電：(250) 472—8668

來自魏志紅的謝詞：
在教育局和沙尼治議會工作期間，我感謝大家十五年來對我的支持。能為大家服務使我深感榮幸。



在十一月十五日（星期六）的選舉中，我希望大家支持以下這些優秀的沙尼治市議會的領袖們。



市長
Frank LEONARD



議員
Susan BRICE



議員
Paul GERRARD



議員
Wayne HUNTER



議員
Leif WERGELAND

編者的話

吳紫雲

舉世矚目的北京奧運會，已圓滿結束。相信各位讀者不會錯過各項精彩的比賽。筆者覺得最震撼的是開幕禮，尤其是李寧點燃聖火的那一刻，真是令人驚歎。比賽項目中我最喜歡看的是跳水和體操。國家跳水隊在零六年曾到本市 Commonwealth 游泳館參加國際比賽，郭晶晶、吳敏霞、陳若琳、賈童、何沖、王峰、火亮、林躍等都在其中，當時筆者連續五天到游泳池邊訪問他們，然後在明報報導。也拿到他們的親筆簽名，并與他們合照。本刊二零零六年六月份第八十期亦有詳盡的報導。這次再在電視中見到他們，倍感親切。

中華會館慶祝華埠 150 周年的活動中，近日的項目是紀念銅牌的揭幕禮。張杏芳廳長及劉志強市長，中華會館主席黃杰等，將於十月十二日下午主持揭幕禮。同日中午，張杏芳廳長將頒發卑詩省 150 周年紀念狀與各僑團。

華僑學校已經開學了，經過一個月來的適應，學生們的學習情緒已恢復，一切已踏上軌道了。謝謝各位家長和老師的支持。今年在家長的要求下，僑校增設了七年級。這班僑校的超級學兄學姐，在校內各項活動中起了積極的帶頭作用，謝謝你們了。



洪門機構雙慶醒獅助慶



梁梳根總領事拜訪中華會館



梁梳根總領事拜訪中華會館



鐵城崇義支會慶祝九十週年



華埠消息版

- ◇ 中華會館之“華埠 150 周年”紀念銅牌，於十月十二日揭幕，張杏芳廳長，劉志強市長均有出席揭幕禮。各僑團亦派代表出席。僑校學生在禮成後表演舞龍助慶。該銅牌現置於會館之外牆上。
- ◇ 市政府爲了美化華埠，及慶祝華埠 150 周年紀念，特邀請本市著名畫家羅伯特·埃莫斯繪畫“舞龍”壁畫，掛於譚公廟外牆上。僑校師生及中華會館義工們亦協助繪畫該壁畫，僑校平日班學生出席於十月八日開幕時表演舞龍。
- ◇ 市議員周翠琪將競選連任，她於十月十八日中午假金城酒家舉行競選發佈會，約一百人出席支持。
- ◇ 市議員 Dean Fortin 將於市選中競選市長職位。他於十月十七日中午假金城酒家舉行競選發佈會。
- ◇ 鐵城崇義會多年來一直支持華僑學校，今年九月份該會慶祝 90 周年慶典，並有舞獅採青活動。該會將全部採青所得的收入一半捐給僑校，另一半捐給華人療養院。鐵城崇義會的慷慨捐贈，僑校在此致萬二分的謝意。
- ◇ 鐵城崇義會主席李宇平，日前代表該會贈送 40 個環保袋給僑校舞蹈團。以供學生外出表演時擺放舞蹈服裝。謝謝李宇平主席。



鐵城崇義支會慶祝九十週年

鐵城崇義支會主席李宇平



鐵城崇義支會慶祝九十週年



黃杰 鄭宗勵 梁肇成



張杏芳廳長 劉志強市長 黃杰主席



鐵城崇義支會慶祝九十週年醒獅助慶



三劍俠???

West Bay Cabinets LTD

優質實木櫥櫃, 價格低廉

免費評價, 歡迎裝修。

建築商批發合作。

粵英語: 590-6888/588-5045

國粵語: 216-7297

101-2612 Bridge St. Victoria(Near Bay Street Bridge)



1515 Cook Street
Victoria B.C.
Canada V8T 5E5

Tel: 250.381.8966



雷亮明律師招待僑界參觀藝術館



Famous Hong Kong Chef



Chef's Choice
Fountain Special
Fried Rice \$11.95*



Mini Hot Wok
Chinese Mushrooms
with Chicken \$16.50*

Fresh Live Seafood Daily



Chef's Choice
Peking Duck (2 courses)
\$39.95* / Whole



Assorted Seafood & Meats
Chow Mein \$11.95*

*Dinner Menu Prices

Dim Sum

[small, medium, large]

Mon-Fri 11 am - 3 pm
Sat-Sun 10 am - 3 pm

\$3.00 each

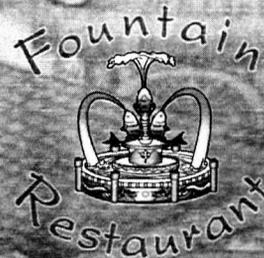


For Any Occasion

Business Meetings
Banquets
Wedding Party
Birthdays

Private Room Also Available

Authentic Food with Authentic Setting



好世界

2680 Blanshard St at Hillside

PICK UP 10% OFF

381-3318 • Open Daily 11 am - 3 am

Free Delivery 4:30 pm - 3 am

*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

MENU
find it in
the menu
section

1
X
Voted the
BEST
Chinese
Food in
Victoria
"BEST OF
VICTORIA"

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)

EXPERIENCE THE TASTE ART OF CHINA



**金城酒家
Golden City Restaurant**

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業
386-8404
721 Fisgard St. Downtown Victoria
V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

Forum 富臨海鮮飯店 

Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

STUART MONUMENTAL WORKS LTD.

Memorial of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



華埠消息版

- ◇ 維市僑界於九月二十八日下午六時，假晉美酒家慶祝中華人民共和國建國第 59 周年國慶。這是梁梳根總領事履新後首次到本市。梁總領事十多年前曾在溫哥華任領事之職。此次到本市，與多名老朋友再見面，大家都倍感親切。詳情請見另頁。
- ◇ 維市僑界於十月四日，假金城酒家慶祝雙十節。
- ◇ 開平會館於十月五日，假晉美酒家慶祝該會重組後第四周年會慶。詳情請見另頁。
- ◇ 張杏芳廳長於十月十二日，在金城酒家頒發卑詩省 150 周年紀念狀與中華會館屬下各僑團。
- ◇ 雷亮明律師爲了將本市藝術館介紹給僑界，於八月二十二日邀請僑界往參觀在藝術館展覽的中國織錦衣物。並有專人講解。各人對中國清代的織錦很感興趣。參觀完畢後，雷律師伉儷邀請各人到金城酒家吃飯。謝謝雷律師。
- ◇ 全加洪門達權總社於九月十四日慶祝該社成立 93 周年及洪門民治黨 132 周年紀念。詳情請見另頁。
- ◇ 鐵城崇義支會於八月三十一日慶祝該會 90 周年大慶。溫哥華崇義會及亞省的分會，均派員前來共慶。該日並有華埠舞獅巡遊採青。熱鬧非常。



洪門機構雙慶盛況



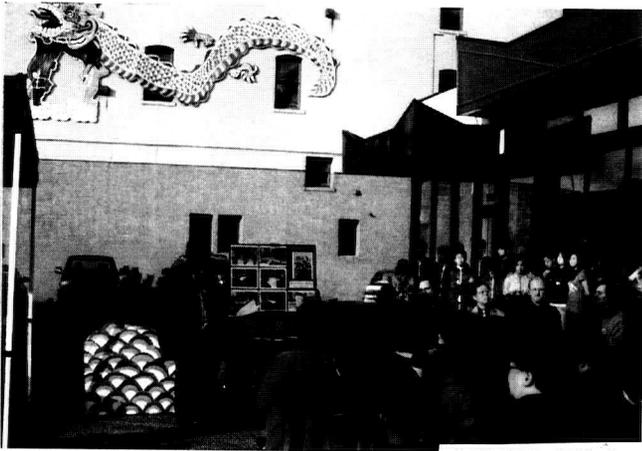
鐵城崇義支會主席李宇平

華埠 150 週年紀念銅牌揭幕儀式



有朋自遠方來-----來自溫哥華的音樂社成員 中華會館慶祝華埠 150 週年紀念 籌委主任吳紫雲

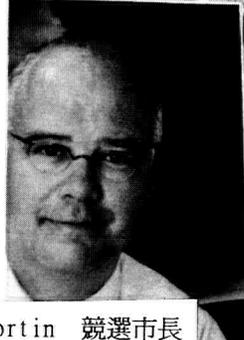




市政府在華埠之“舞龍”壁畫慶祝會盛況



市議員周翠琪競選連任



市議員 Dean Fortin 競選市長

HSBC 匯豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資— G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過匯豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298



基督教域多利華人宣道會 VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

英語崇拜 9:00 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service

域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church
2215 Dowler Place, Victoria ☎: 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來聽福音!

中華基督教長老會

Chinese Presbyterian Church
816 North Park Street, Victoria
Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every
Other Sunday)

耶穌說:「我是世界的光,跟從我的,就不在
黑暗裏走,必要得著生命的光。」



Desjardins
Financial Security®
Independent Network

Sarina Hoi, BA, MA 許鳳珍

Director, Training & Development

Life Insurance and Investment Representative

保險及投資顧問 能操流利國、粵、英語

WWW.DFSIN.ca

1290 Broad Street, Suite 201

Victoria B.C., V8W 2A5

Call: (250) 885-8931

Bus: (250) 414-7453

E-mail: sarina.hoi@dfsinc.ca



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

理財顧問
電話: 356-4319

賴珮君
Peggy Lai

營業助理
電話: 356-4341

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

理財顧問
電話: 356-4471

CIBC Telephone Banking
電話理財

(粵語) 1-888-898-2828
(國語) 1-888-298-8822

投資計劃	海外信託	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃		商業貸款	出入口信用狀

FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應. 富威超級市場很榮幸能為華人社區服務.

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 McKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



ESTABLISHED 1887

張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
 Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
 Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
 E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1

Fax: (250) 477-3161

kimeng@dfh.ca



THE REAL ESTATE LEADERS

www.dfh.ca

精通國、粵、英語



RBC Royal Bank

Georgina Wong
 Mortgage Specialist

王德琴

Royal Bank of Canada
 Serving Greater Victoria
 and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG
 Fax.: 250-356-4648



黃縣宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語
 westcan realty
 AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
 #103 - 4400 Chatterton Way bus: (250) 479-3333
 Victoria, B.C. Canada V8X 5J2 fax: (250) 595-1843

invis

Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580

Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
 Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm

Hong Kong Style Bakery

Bubble Tea 港式奶茶

Sizzling Steak Special 鑊板扒餐

Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine

622 Fisgard St. • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

晉美海鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無壽豐晚選精
 任謙儉飯料美
 歡喜皆小上點
 迎酌宜菜乘心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
 538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

維市僑界熱烈歡迎梁梳根總領事暨歡送黎寶光副總領事

吳紫雲

維市僑界於九月二十八日(星期日)慶祝中華人民共和國建國第 59 週年，中國駐溫哥華總領事館梁梳根總領事與黎寶光副總領事亦抽空出席。對本月剛履新的梁梳根總領事，維市僑界表示熱烈的歡迎。而對即將離任的黎寶光副總領事，則表露了依依不捨的心情。

二十年前曾在溫哥華總領館任領事之職的梁梳根總領事，前日下午在抵維市後，先後拜訪了中華會館、洪門機構及華僑聯誼會等社團，其中不乏多年前在維市相識的舊朋友。祖藉中山的梁梳根與老友見面，大家以粵語互問別後瑣事，份外親切。

梁總領事在國慶慶祝會上稱，在離開了十六年後，重臨維市，很開心地再次見到很多舊朋友。大家感情不變，但與總領館的關係卻是更密切。他希望僑界的朋友，會像以前一樣的支持他，並對他的工作，作出批評和指正。

他指出，今年是中國不平凡的一年。國家舉辦了高水準的奧運及傷殘奧運。神舟七號的首次太空人在太空漫步，使中國成為世界上第三個有此能力的國家。

他表示，國家的巨大變化，離不開海外僑胞的支持及投資。

梁梳根也讚揚加國華僑在過去 150 年來不懈的努力，成為加國多元文化不可缺的部份。

黎寶光副總領事感謝過去五年來支持他的維市僑界朋友，他希望日後有機會再臨維市，為僑胞服務。

國慶籌委會主席，也是華僑聯誼會主席的黃幸逢，及中華會館主席黃杰均熱烈歡迎老朋友梁梳根再次蒞臨維市。並祝福黎寶光副總領事回國後步步高陞，前程萬里。



黃杰主席贈送紀念品與梁梳根總領事



梁梳根總領事拜訪華僑聯誼會



劉志強市長



張杏芳廳長



梁梳根總領事與僑界慶祝中華人民共和國第 59 週年國慶

歡迎光臨指導



Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償
實業買賣交易手續
離婚及贍養
按揭及結束生意手續
公司及商業事務
辦理移民申請

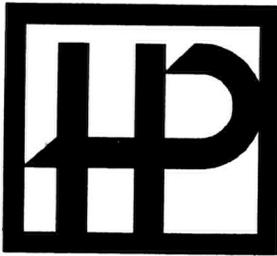
電話: (250) 382-5744

傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542
Fax: (250) 386-7838

顧客至上
印刷精良

sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY

Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8

Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294

Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



信心駕駛
ROADRUNNER DRIVING SCHOOL

龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面試, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問
協助你的親屬
到加拿大

網站 WEBSITE 如果您有朋友或親戚想申請永久移民加拿大, 請讓他們訪問網站: www.jamesnorris.com, 他們可以免費對自己的申請成功機會進行評估。

**J. Michael
Hutchison, Q.C.**

Email: mhutchqc@bclawfirm.com

**鄧儀如律師
Portia Tang**

Cellular: (250) 881-3623
Email: portiatang@bclawfirm.com

中
英
語
服
務

SMITH HUTCHISON

Barristers, Solicitors & Notaries Public

史密夫何捷信律師樓

Suite 202, 1640 Oak Bay Avenue, Victoria, B.C. V8R 1B2 Telephone: (250) 388-6666

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas Sr.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

**馮麗美
Ellen Fung**

Garry Oak Financial Group

Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker

President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B.C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



LIFE'S BRIGHTER
under the sun.



Renan Yin 殷熱南
Bus 250-385-1471 ext 222
Cell 250-480-6867 Fax 250-380-6011
renan.yin@sunlife.com
101 - 3962 Borden Street Victoria

Sun

Life Financial

Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師

吳錫勳

tel : (250) 382-5121

fax : (250) 382-5033

cel : (250) 888-0545

vmail: 1-888-272-3559

email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9



SINCE 1918

**代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險**

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

廳長的話

張杏芳

卑詩省科技貿易及經濟廳、兼亞太事務廳長



在今天的這篇文章裏，我將與大家談談最近大家所關心的話題。首先，請大家注意，暑假已經結束，各個學校都已經正式開課。希望大家注意交通安全，特別是遇到閃動黃燈的校車時，不要超越它。

在過去的幾周內，美加兩地充滿了各種競選廣告。一些人甚至會說美國的競選更有趣。但我要提醒大家把注意力放在我們自己的競選上。在大維多利亞地區將選出三名國會議員；一個代表維多利亞地區，一個代表山尼治和半島地區，另一個代表西海岸地區。不論你決定選誰，你都應該投出你神聖的一票。讓我們記住，加拿大華人在 1947 年才最終獲得公民權和選舉權，這是我們先輩努力爭取、來之不易的權力。所以在 10 月 14 日的那天，請珍惜你手中的權力，你一定要去投票。

當然，10 月 14 日並不是選舉的結束。在 11 月 15 日星期六，你將參加你所在地的市長及校董局學區委員選舉。這也是非常重要的選舉。因為這些當選的人將決定地方的法律、土地規劃以及影響你每一天生活的各種政策。例如，垃圾收集、交通標誌、道路限速、人行道或自行車道的劃分等都將影響你的生活或生意狀況。當然，你所在地區的地稅增加幅度（或減少幅度）也由他們決定。

另一個熱門話題就是目前我們的經濟狀況。在美國及其它國家金融危機氾濫之際，我相信加拿大在這場金融風暴中會比其他國家狀況好。更重要的是，在卑詩省我們更有能力抵禦這場風暴。雖然卑詩省的經濟不如今年二月份財政報告所預期的那樣，但我們看到卑詩省的經濟仍在增長。為什麼我相信卑詩省的經濟比其他省份好呢？因為從 2001 年當選以來，我們就一直致力於增強本市的經濟活力和降低稅率。我們根據我們的資源和貿易夥伴的情況調整市場。所以儘管因為美國建房率下降，我們對美國的木材出口受到影響。但我們對其他國家——如中國，的木材出口卻有所增加。卑詩省除了木材外還有豐富的其他資源。我們一直在與其他國家建立穩固的貿易關係，讓他們瞭解卑詩省的資源情況。並且通過降低稅收，也吸引了投資者在卑詩省投資發展。作為一個付責任的政府，我們在財務上取得了三 A 的評級，這意味著我們的借貸成本微乎其微。我們也許會在這場金融危機中受到一定影響，但我們有長期制定的政策，我們會比其他省份做得更好。



劉志強市長

梁梳根總領事

中華會館主席黃杰



中華會館主席黃杰(中)及兩位監督黃武能(左)，梁肇成(右)



台山市居正報的總編輯訪問華僑聯誼會



梁梳根總領事拜訪中華會館

Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值



Jackie Ngai 魏志紅
Cell: (250) 889-7655
110-4460 Chatterton Way
Victoria BC V8X 5J2
Email: JackieNgai@royallepage.ca

房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272
Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry

潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人仕。其他
人仕宜自費每兩年檢查一次



市長的話

劉志強

大家好！這將是我作為市長的最後一篇文章。在過去的九年來，我很榮幸地作為市長為大家服務，以及能夠代表華人社會向社會盡力。你們的支持對於我來說是無價的，我將終身銘記在心。



在維市唐人街 150 周年紀念的日子裏，我們更加緬懷先僑們，他們辛勤開拓，為我們今天的幸福生活奠定了基礎。在 1858 年，第一批華僑從維市登陸加拿大，隨後即投身於淘金潮和修建加拿大鐵路的行業中。許多華僑從三藩市轉道而來。大多數先僑都是男性，他們背井離鄉，告別父母妻兒，遠涉重洋來到加拿大這個被他們認為是“金山”的地方。儘管那時充滿了種族歧視，但他們仍然忍辱負重，做別人不願意做的工作，掙到比白人工人少得多的微薄工資。華人被徵收人頭稅，開始是 50 元，後來增加到 500 元。最後排華法案出籠。那時，眾多的華人家庭都遭到不平等的對待，但是他們仍遵紀守法、努力工作，以接濟家鄉的親人。我的祖父和外祖父都是 1900 年初到達維市的，支付昂貴的人頭稅，把家人留在了中國，然後從事繁重的體力勞動，以爭取掙錢寄回家鄉。儘管他們可以回家鄉探望親人，但卻不能與親人們在加拿大團聚。

當時，華人們甚至沒有權力被稱為加拿大人，更沒有選舉權。這種情況一直延續到二戰華裔軍人歸國後，加拿大政府才取消排華法案。隨後華人才被賦予公民及選舉權。我們將永遠感謝這些為國而戰的華裔退伍軍人，他們為我們爭取到了今天我們享有的權力。沒有他們的奮鬥，我們將不可能在加拿大社會中得到應有的平等權力和尊重。正是他們的努力，我們今天可以享有選舉和被選舉的權力。

1957 年，我父母才從中國移民來加拿大。他們從未受過教育，只能做繁重的體力工作養家糊口。儘管我們那時並不富裕，但我的父母都會為子女盡心盡力。他們諄諄教誨我們要努力學習，以便我們能夠受到他們從未受到過的良好教育，以後才能成為優秀人才。我非常感激我能有機會完成大學學業並獲得建築學學位。今天，我擁有自己的建築師事務所，並且有幸成為維多利亞市第一位華人市長。我的成就來自于父母的教誨和自己的努力。今天，我以此文紀念我的父親，他一生都在做廚師和屠宰工作以供養家庭。13 年前，因積勞成疾，逝於癌症。

在未來的時間裏，聯邦大選正在進行，市選將於 11 月 15 日進行。省選將在明年 9 月舉行。我們應該珍惜先輩們為我們爭取來的權力，積極參加每一次選舉，投出神聖的一票。最後，再次感謝大家九年來對我的支持！謝謝！



劉志強市長抱著未來市長黃曉濤(黃武能、吳紫雲之長孫)



黃杰主席贈送紀念品與黎寶光副總領事

維市洪門機構雙慶典

吳紫雲

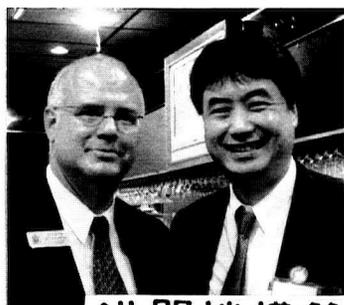
維市洪門機構於九月十四日慶祝全加洪門達權總社 93 周年、及維市洪門民治黨 132 周年的雙慶紀念。全加國各地的洪門昆仲及維市僑界代表，齊集該社禮堂，共同慶祝。

全加洪門達權總社社長陳德光熱烈歡迎全國共六區的洪門兄弟姐妹們之光臨，各區代表相聚，樂也融融。他稱，洪門的會務，在各人的努力下，蒸蒸日上。目前最迫切要面對的是會員老化的問題。他將於下周在溫哥華召開會議，與各區代表商討如何改革開放，吸收新血，及提升洪門在國際間的形象。

全加洪門民治黨總部總主委鄭立焯在席上稱，洪門手足共聚一堂，喜氣洋洋。他強調，洪門在加拿大是一個註冊的慈善機構。也是一個愛祖國、愛鄉、及愛民的機構。

維市中華會館主席黃杰恭祝洪門機構會務昌盛。他對僑團會員老化問題也有同感，他認為，這是整個僑社要共同重視的。他讚揚洪門機構熱心參與社區活動。

慶祝會完畢後，洪門派出雙醒獅在華埠遊行採青助慶。晚上則假華埠兩大酒家設宴共歡。



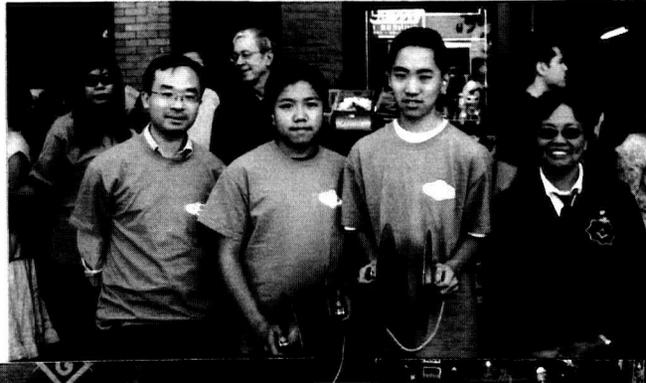
洪門機構雙慶盛況



金花亞頭吳紫雲與她的金花們



洪門機構雙慶盛況





梁梳根總領事與維市僑界相見歡



三女俠???



父子兵上陣

專業華人傳統風俗殯儀服務

MCCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

禮堂位舒充週一
禮堂位舒充週一
禮堂位舒充週一
禮堂位舒充週一

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer

經理



CHRIS BENESCH
General Manager

Tel: 250-388-5155
1803 Quadra St.
Victoria B.C

**SANDS
FUNERAL CHAPEL**
"A Tradition of Trust Since 1912"

仙士殯儀館
"24 HOUR SERVICE"

我們保證能
達到閣下所
需求的經驗
信譽及關懷

COLWOOD -
250-478-3821
NANAIMO -
250-753-2032

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage..... "

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

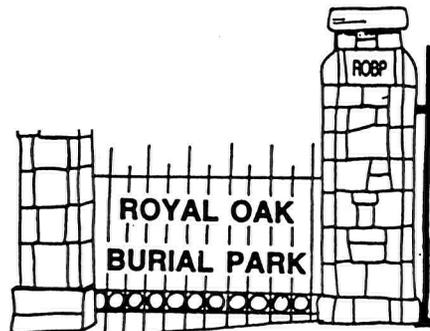
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

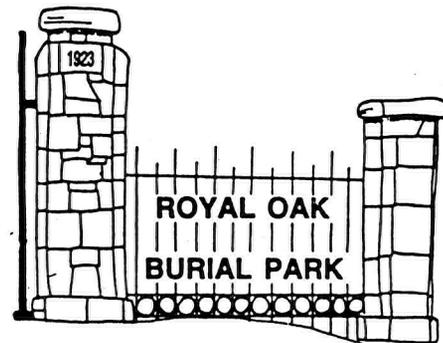
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

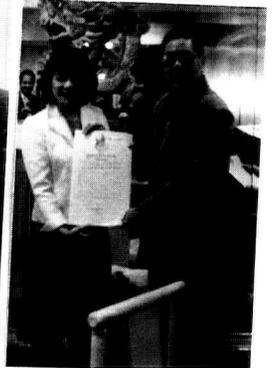
傳真 Fax: (250) 658-8511



張杏芳廳長頒發卑詩省 150 週年紀念狀與僑團



張杏芳廳長 中華會館主席黃杰



中華會館主席黃杰陪同張杏芳廳長與僑界代表合照



維市開平會館四週年慶

吳紫雲

維市開平會館於十月五日舉行該會館重組後第四週年紀念。何南興主席勉勵各鄉親團結，合力搞好會務。

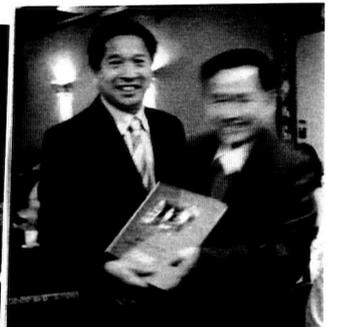
祖籍開平的卑詩省科技貿易及經濟廳長張杏芳，在席上談及去年劉志強市長回中山市訪問時，她亦陪同母親首次回開平探親，瞭解鄉情和傳統，獲益良多。

維市市長劉志強與他的妻子胡美容亦出席紀念會，劉夫人的祖籍是開平，所以劉市長自再是半個開平人。他在席上贈送一本關於被列為世界文化遺產的開平碉樓紀念冊與開平會館。

溫哥華的開平同鄉方君學亦特遠道而來出席，并在席上以開平方言向各位鄉親道賀。



開平會館主席何南興



開平會館重組四週年紀念盛況



慈善家方君學先生



維市開平會館史略

黎全恩

今年十月五日，開平會館舉辦成立第四周年紀念晚宴。開平會館歷史十分長久，但有關史料，十分零碎。根據中華會館成立時，尚存 5064 張由 1884 至 1885 年之捐款存根，在這 5000 多人中，來自開平縣人有 949 名（佔 19%）。1892 年至 1915 年之中，中華醫院捐款存根共 6155 張，其中 967 張列明開平人，



（佔 16%）。1902 年至 1920 年之中，華人墳場先僑記錄冊共有 849 穴。開平人有 115 墓穴（佔 14%）。其姓氏分佈如表一。開平華僑三份一來自芳崗，譚邊，禮義莊，樓崗，鬆口。32 位姓周者，其中半數來自芳崗，11 位謝姓者，大部分來自譚邊。域多利華僑，于 1938 年至 1939 年，共有 2579 位購買華僑勸捐救國公債，其中 237 位為開平人（佔 9%），63% 姓周和關（表二）。由上列四項零碎資料，可知域多利華僑中，至少 15% 來自開平縣，大部分姓周及關。

表一：開平人姓氏分佈，1902—1920

姓	人數
周	32
關	17
謝	11
張	9
黃	7
司徒	7
其他	32
共	115

表二：開平人姓氏分佈，1938—39

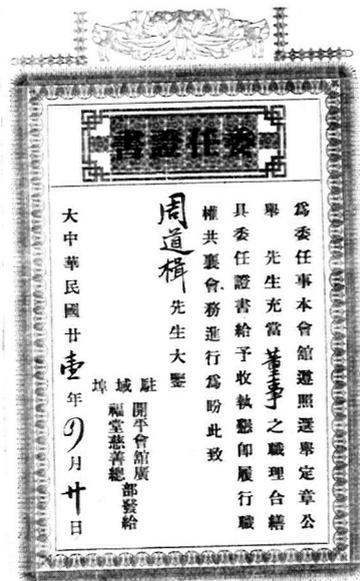
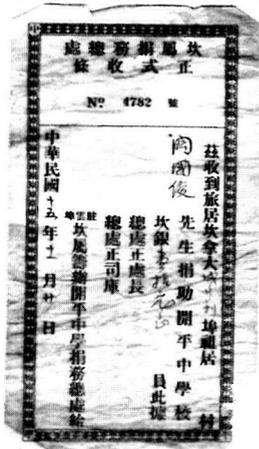
姓	人數
周	88
關	61
黃	19
梁	3
林	1
其他	65
共	237

根據零碎資料，在域多利開平人開洗衣商店有萬育堂，萬燕樓，裕倫，德昌隆，百興，福源，永安祥等。

開平人氏早於 1887 年前，已成立『開平廣福堂』善堂，但沒有購買物業，故開會時多在萬育堂，或裕倫等商號內舉行。1921 年，中華會館財政短拙，欠地稅千多元，成立維持會館委員會。開平廣福堂，經年派代表出席。如 1922 年：關元恩，黃惠蘭；1923 年：關崇爵，吳堯君；1924 年：周道輯，吳庚等。萬育堂關閉時，全部貨品賣給卑詩省博物館。下列是一些寶貴之文獻影印本，可知 1932 年。開平廣福堂還是活躍，並捐助開平中學興建。但至 1950 年代，年長者退休後，無人後繼，廣福堂再也沒有活動了。

2005 年 5 月，開平市政府書記及人大主任趙瑞彰，率團訪問域多利市，何南興，周朝公，關文堅，黃光大，周步發等，召集開平鄉親，設宴招待。席上趙書記鼓勵開平邑縣人姓，重組會館。溫哥華之全加開平總會館，亦鼎力支持。見過多月籌備，『維市開平會館』於 2005 年 10 月 30 日，正式重組成立，周步發為主席，何南興為副主席及書記。今年重組四周年晚宴，出席開平人嘉賓有來自溫哥華之慈善商人方君學先生，劉志強太太，張杏芳省議員。目前開平會館會員達 120 名之眾。

轉下頁



陳德光社長

梁梳根總領事拜訪洪門機構



梁梳根總領事拜訪華僑聯誼會



陳德光伉儷

黎寶光副總領事



歡迎梁梳根總領事



張傑昌與父親張潤榮及家姐



梁梳根總領事與僑界慶祝中國第59週年國慶



中山福善堂主席蔡雅章(左二)與梁梳根總領事

中華文化：淺談成語之應用

余志鵬

成語在人們交談時，經常說出作為語言的材料，但如果正確應用，亦有很多要注意的地方，因為誤解誤用的成語，很多時出現於交談寫作中。

例如：上文曾提及的『門庭若市』四字成語，雖然，它有一個動人而有意義的歷史典故出處，但後人利用它作商店及市場的顧客擁擠與熱鬧情況，然而要留意的，在文字修辭學內提及，當使用事物情況比喻時，比喻的事物情況和本體，不要是同一種事物，所以，在商店，百貨公司及超級市場等有『市集』關係者，雖然顧客眾多，人頭擁擠或熱鬧喧嘩時，若我們用『門庭若市』來形容它是不適當的，也許可用『顧客盈門』，『客似雲來』或『生意興隆』等成語較為合適。

九月初旬某晚上，新時代電視曾播出一集題材不錯，是連續單元的處境劇：『同事三分親』，劇情說『陸哲暗中帶他的女同事兼朋友到他家中私人睡房過夜，因為她和自己哥哥爭吵而出走的，雖然他兩渡宿一宵時談笑不拘而能守禮節的情況』，劇碼名：『兩小無猜』，這劇名似不大合適，因為『兩小無猜』這成語，經常與『青梅竹馬』成語相連有關係的。

這是引用李白所作『長干行』詩句中的濃縮語，形容兩個從小同住在長干裏的男女幼童，一齊天真無邪的嬉戲玩笑情況。因此，『青梅竹馬』與『兩小無猜』這兩個成語，無論單獨應用連用都可以，但應用方面要注意的，應該是男女兩方都是同在幼年時的友情，在長大後由友情發展為戀情時所合用的，劇中的陸哲與他的女朋友並非自幼相熟如此，故以『兩小無猜』為劇碼名，也是不大合適的成語用詞。

下期，本人希望以『成語應用之正誤』為題，和大家分享及談論一些常見的成語正誤字詞。現在，將上期的謎底答案揭曉和淺釋如下：它們都是猜估『一個字』的，相信很多文友都能動了腦筋去全部猜對。

- (1) 屋。謎底是『倨』字，因屋是人之居所，人和屋合成『倨』字。
- (2) 告別。謎底是『扮』字，告別即分手，由分手兩字合成。
- (3) 沒心思。謎底是『田』字。思字去心而成『田』字。
- (4) 依山傍水。謎底是『汕』字，由山和水相依成『汕』字。
- (5) 二人頂三人。謎底是『奏』字。字形像似二人頂三人嗎？
- (6) 兄無兒，妹無女。謎底是『味』字。兄下無兒（簡體兒字）為口，妹無女為未，口和未合成『味』字。



華裔退伍軍人假明園酒家舉行晚會



會長黃活光



最新移民消息

公民移民部部长戴安-芬丽已经宣布某些暂住外国工人和学生从2008年9月17日起可以开始申请加拿大经验类永久居民。戴安-芬丽部长说：“由于加拿大经验类移民已全面实施，加拿大在吸引和留住我们所需要的有技能的人才方面更具竞争力。此类移民项目和其它最近一些促使移民制度现代化所取得的成果一起将让加拿大在很长一段时间中与全球竞争者接轨，同时进一步将移民带来的益处扩展到加拿大中小城镇的中心。”



移民咨询顾问 詹姆斯-诺里斯

加拿大经验类移民对于某些具有专业和技术工作经验的暂住外国工人和毕业的外国学生是一个新的移民渠道。不像其它一些移民项目，加拿大经验类移民允许申请人在加拿大的经验作为移民加拿大的关键因素被移民部考虑。

对具有加拿大工作经验的毕业生的最低要求

从加拿大高等学府毕业的具有加拿大工作经验的毕业生必须符合以下最低要求：---至少在两个学年里成功地学完了一个专业的所有课程；---具有一年的技术，专业或技工工作经验；--语言能力符合职业技能水准。

註：一个学年指八个月的全日制学习。该最低要求是基于课程是否合格或不合格的判定模式。也就是说，如果申请人达到了最低要求，就有资格申请。而且没有记分制，但联邦政府的技术移民类有计分制。

教育

申请人必须是从以下学府毕业的学生：--加拿大教育部门认可的公立的大专院校；或--由省法律授权可颁发学位的加拿大私立学校。申请人必须是从一个至少两学年的专业毕业的学生，或者，如果是一年的硕士课程，那么，在录取为硕士前的一年教育必须是在加拿大完成的，这样就构成了在加拿大总共有两年的高等教育历史。

工作经验

要求申请人积攒至少一年的规定的等级工作经验：即加拿大国家职业分类(NOC)上规定的 0 技能级（管理职业）或 A 技能级（专业职业）或 B 级（技工职业或技术贸易）。毕业生为了达到工作经验的要求，可以在毕业后申请毕业后工作许可证。许可证有效期三年，不限工作地点和工作种类。这样就保证了他们在三年里完成至少一年的级别为 0 技能级或 A 技能级或 B 级的工作来获得申请加拿大经验类移民永久留在加拿大的资格。在两年的申请过程中，必须要获得这一工作经验。

英语或法语的语言能力

具有管理或专业经验（0 技能级或 A 技能级）的申请人必须证明能够达到加拿大语言 7 级的要求。如果工作经验要求是 B 技能级的申请人，他们必须达到加拿大语言 5 级的要求。

为什么不合格？

申请人如果达不到以下要求就不合格：

- 他们在加拿大的工作经验不是加拿大国家职业类别中规定的 0 技能级或 A 和 B 技能级的；--他们的工作经验不够一年；--根据他们的工作技能级，其语言没有达到所要求的级别；或--他们在加拿大的高等教育学习少于两个学年；或--如果他们的一年硕士学位学习或一年为拿一个毕业证书的学习与入学前在加拿大学习的时间总和少于两年。

对暂住外国工人的最低要求

暂住外国工人必须达到以下最低要求：

--具备两年有技术，专业或技工的工作经验；--达到与其职业级别相符合的语言能力

该要求是建立在合格/不合格的判定模式。换句话说，如果申请人达到了最低要求，就有资格申请。而且没有记分制，但联邦政府的技术移民类有计分制。

工作经验

要求申请人申请之前在三年内积攒至少两年的规定的等级工作经验：即加拿大国家职业分类（NOC）上规定的 0 技能级（管理职业）或 A 技能级（专业职业）或 B 级（技工职业或技术贸易）。

英语或法语的语言能力

具有管理或专业经验（0 技能级或 A 技能级）的申请人必须证明能够达到加拿大语言 7 级的要求。如果工作经验要求是 B 技能级的申请人，他们必须达到加拿大语言 5 级的要求。

为什么不合格？

申请人如果达不到以下要求就不合格：

- 他们在加拿大的工作经验不是加拿大国家职业类别中规定的 0 技能级或 A 和 B 技能级的；
- 他们的工作经验不够两年；
- 根据他们的工作技能级，其语言没有达到所要求的级别。

維多利亞華埠僑團歷史 (五)

李氏公所

吳紫雲 / 羅伯特·埃莫斯

李氏公所是維市最古老的姓氏堂所之一。在當時，幾乎所有的維市華人最少參加二個堂所，一是其姓氏，二是其祖藉。

李氏公所的太始祖是老子。老子於公元六零四年出生，他是道教思想的始創者。李姓是中國的大姓，全國各地都有姓李的，但維市李氏公所的同姓宗親大多數來自中國南方廣東省的珠江三角洲。自一八五零年代首批抵埠的李氏宗親計起，李氏公所的會員至今已經過了六、七代。

首批李氏宗親於一八五八年經三藩市淘金區，抵達菲沙河域。商人李祥於一八五九年抵達維市，是首位到維市的李氏宗長。後人口漸增，在當時缺乏法律保護，沒有公民權之環境下，李氏宗親團結起來，為宗族爭取權益。至一八八零年，李氏公所正式成立。該堂所不只為宗族謀福利，也為於一八八四年成立的中華會館鋪下創會之路。

李氏公所的六位創會創辦人均為商人。他們尊循中國社會的傳統，照顧那些際遇較他們差之人。這六位商人分別為：李祥、李天實、李天沛、李祐芹、李衛及李錦周等。

一九一一年，李氏公所發起百子會籌款建築會址。百名會員合資在華埠中心購地興建了一座美侖美奐的三層高建築物。頂樓置有禮堂及面向街道的陽臺。至一九一六年，該堂所正式向政府註冊存案。開幕時，來自中國南方的維市李氏宗親送來精緻的雕刻木壇作賀禮。

木壇上方掛著老子的畫像，但該雕刻木壇并非神壇，因老子是位真實的人物，并非菩薩。木壇上供奉著鮮花、水果、酒水及上香，讓後輩們向他致敬，及紀念這位傑出人物的好榜樣。牆上精美的老子畫像兩旁，附有絲綢刺繡的書法。

目前李氏公所每年有五大活動。其中最隆重其事的是農曆二月十五的老子誕。另有農曆五月初五的端午節，農曆八月十五的中秋節，夏季郊遊野餐及聖誕節等。

李氏公所約有三百名會員。他們以會所為聯誼之所。經常舉辦的活動有乒乓球，卡拉 OK 及友誼麻將等。李氏宗親一向熱心僑社服務及下一代的教育，該會所為李氏子弟設立了獎學金。

目前幾乎世界各城市均有李氏公所或李氏宗親會，他們雖是各自為政的獨立會所，但之間也互相聯係。維市李氏公所位於華埠菲士格街，與本華埠特輯中所報導的其它團體一樣，是屬於私人團體，并不對外開放。



李國棟主席

李惠賢前任主席



李夢九



李鴻章

楊國威



秋天

平日班七年級學生

秋天是在九月至到十月。在秋天，樹上的葉是黃色的，我看見覺得很美麗。但是我不想它們飄落地上。我很喜歡秋天的天氣，因為我覺得很涼爽！在秋天我們有很多節目可以做。

秋天的節目包括：中秋節和鬼王節。中秋節是在農曆八月十五日。八月十五日的月亮是一年中圓的。我們全家人出去露營及賞月。我最喜歡雙黃的蓮蓉月餅。我不喜歡吃蛋黃火腿月，我的媽媽沒有時間準備其他的食物，因為她要去上班。不過，我們過了一個很愉快的中秋節。今年的感恩節是在十月十三日。我們會吃火雞餐，探望我的朋友和親戚，然後留在家裡什麼也不做！我的舅公將會準備一個很好的晚餐給我們吃。

今年的鬼王節是在十月三十一日。我將會去討糖果吃。但是我不想穿上奇形怪狀的服裝。我家裡有一個南瓜袋，到時候我要它來裝糖。我會和我的表哥向我的鄰居乞討糖，我想我會有個很好和有趣的鬼王節！

今年的秋天剛開始，我希望秋天的天氣很好。我可以過一個快樂的秋天！



神舟七號

平日班七年級學生 林瑞霞

神舟七號終於完成任務。在九月二十五日在四子王旗上天空。三個太空人叫翟志剛、劉伯明和景海鵬上了神舟七號，同大家說再見。他們的父母，姐妹哥哥和弟弟都很開心不過不想他們走，在那裡哭。

神舟七號飛上天空繞地球四十至四十五個圈，要用九十分鐘去繞一圈。他們三個都在一九六六年出生，三個都喜歡打籃球。走完四十至四十五個圈後，這時四點四十三分，翟志剛走出去太空漫步。不過開門的時候有困難，幸好後來都開到。他出來同大家揮手然後拿出中國國旗。他在太空外十五至二十分鐘。很多人在電視見到都很開心！他在上面做好他的工作就入去太空船。

太空船在九月二十八日就回來了。飛落四王子旗的地方。他們三個出來了。出來這時候，他們三個很累。翟志剛第一個出來，劉伯明第二個出來，最後是景海鵬。很多人開心到哭，因為中國是第三個國家可以出去太空漫步。很多人送花給他們。有人放了十九隻鶴慶祝。再過兩年，二零一零年，會再有一艘太空船上天。

* * 學生園地 * *



平日班七年級學生 胡苑

秋天的景色

秋季是在九月至十月，也是我喜歡的季節，因為秋天的天氣很涼，也有很多美麗的葉子落下來。葉子有黃，橙，紅，和綠色的。

中秋節是在秋季，在農曆八月十五日，我在中秋節吃了許多冰皮月餅，看月亮，也去玩燈籠。

萬聖節也是在秋季，的十月三十日，在萬聖裏我會帶著南瓜袋，穿上奇形怪狀的皮裝，同朋友去他討糖果。我的生日也是在秋季裏，我的生日在九月十一日，我在“漾漾”開日會，我的生日會很好玩，我很開心。



平日班七年級學生 蔡盈

神舟七號在九月二十日升空。在太空船上有三位英雄，他們分別是翟志剛，劉伯明和景海鵬。神七大約在九點零七分上空，這一次任務是在太空漫步，我們中國是第三個能出太空漫步的國家，第一個國家在太空漫步的是美國，第二個是俄國，到現在我們中國是第三個可以在太空漫步的國家。神七上了太空，會繞著的球轉。這三位英雄都是在1966年出生，都是42歲，屬於馬。所以他們被稱為“天馬行空”。隊長翟志剛有兩個哥哥和他喜歡打籃球。他們的家人都很緊張和很害怕，害怕他們完成不到任務，非常擔心。他們穿的太空衣是中國自己製造的，重120公斤，價值3000萬人民幣。在太空時，隊長翟志剛在太空船開始太空漫步，當他在外面時，他手拿著我們祖國的五星紅旗在船外揮動著，為我們中國人在航天事業上創下歷史！

他們完成任務了，9月28日星期日在內蒙古四子王旗著陸。他們一出艙，個個都要人扶，非常微弱的。在中國的每一人都在電視機旁看著現場傳播，歡迎這三位英雄回到地球上。個個都為中國感到自豪！

投資管理（一）

特許會計師 陳德光



拖延時間就像是感冒；每個人不時都經歷過類似的經驗。明天變成週末，月底，年底，最終不會發生。糟糕的是，當你在錯誤的時間拖延，不僅收入會減少而且稅款會因此增加。從現在起關注你的投資，在另一個角度上說，可以節省資金並且讓你安心。

推遲複雜的事務，好比資本收益，資本損失可以造成個人和商業上不確定的年收入納稅義務。與其等到年終再收集所有的資料，良好的商業慣例建議你同步記錄好資料在資料中。這樣一來，買入和賣出的資料和價格會始終更新並且便於諮詢。

你的檔案夾的資料：

標題包括：

1. 交易時間
2. 有價證券交易公司的名稱
3. 購買
4. 出售
5. 購買或出售的手段類型
6. 參股數額：債務證券加幣總額
7. 原本貨幣交易的份額或單位費用
8. 貨幣類型
9. 原本貨幣總費用
10. 交易當天的兌換利率
11. 交易中產生的加幣總額。
12. 交易中產生的備金，利息或其他費用。
13. 任何檔案管理費用
14. 全部交易費用的加幣總額
15. 收益或損失
16. 全年收取的股息或利息
17. 寫明交易經紀人姓名

在購買登記時記錄最初的帳目。計算總投資費用的投資貨幣，然後兌換購買費用，備金和其他的費用成加幣數額。在出售時，記錄出售日期於出售標題欄和兌換利率欄。這樣可以提供排除備金費，利息之外的整個交易收益額。一旦得到這兩個數字，從出售總額中減去購買總額從而得到收益額和損失額。



Alan Lowe Architect Inc.

劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9

Phone: (250) 360-2888

Fax: (250) 360-2555

C & W

Chan & Wong

Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com